

IT

■ ART-U ■

ATTENZIONE: si raccomanda di scollegare l'unità dalla corrente elettrica prima di effettuare qualsiasi operazione.

Montaggio sul supporto e sul ventilconvettore

1. Svitare le due viti M4 cavo esagonale con la chiave in dotazione e successivamente smontare il mobile del ventilconvettore (Fig. 1).
2. Smontare lo sportello destro (per unità con attacchi idraulici a sinistra) sfilandolo dai perni di trattenimento e svitare le 3 viti M5 asportando la staffa di chiusura(Fig. 2). Per versioni con attacchi idraulici a destra smontare lo sportello sinistro.
3. Aprire il comando dopo aver tolto la vite di chiusura laterale (A); fissare il guscio inferiore alla staffa (B), utilizzando le viti (C) e passare i cavi attraverso la feritoia della staffa di sostegno del guscio inferiore comando e cablarli (Fig. 3) sui connettori secondo schema (vedi documentazio-ne del comando). Inserire i connettori e richiudere il comando.
4. Fissare la staffa comando alla fiancata utilizzando le due viti M5 (D) in dotazione. (Fig. 4)
5. Fissare il mobile procedendo con il suo posizionamento avvicinandolo all'unità base in modo da allineare i perni di sostegno alle asole presenti sul pannello posteriore. In seguito abbassare il mobile in modo da ottenere il bloccaggio dei perni all'interno delle sedi apposite. Per impedire lo smontaggio del mobile occorre riavvitare le due vite M4 di blocco inferiore (Fig.6).

NB: Il comando può essere installato a bordo nelle unità con attacchi idraulici a sinistra solo nel lato destro. Nelle unità con attacchi idraulici a destra il comando dovrà essere installato nel lato sinistro.

■ INSTALLAZIONE SONDA ARIA ■

Necessaria solo per installazione del comando a bordo, è un accessorio presente nel relativo kit di installazione.

ATTENZIONE :Al fine di evitare disturbi e conseguenti anomalie di funzionamento, i cavi

delle sonde NON devono trovarsi in prossimità di cavi di potenza (230V).

Nel caso poi di eventuali prolungamenti utilizzare solo cavo schermato da collegare a terra solo dal lato del comando.

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO (FIG. 5):

Far passare il cavo (colore bianco) della sonda all'interno dell'apertura del portasonda in plastica

e fissare la sonda inserendola a partire dal gambo (in corrispondenza della guaina in gomma).

Utilizzare il portasonda adesivo in plastica e fissarlo nel punto (E)

EN

■ ART-U ■

CAUTION: it is recommended to disconnect the unit from the electric power supply before carrying out any operation.

Installation on the support and fan coil unit

1. Unscrew the two M4 Allen hex screws using the provided wrench, and then remove the fan coil unit's cabinet (Fig. 1).
2. Remove the right door (for units with water connections on the left) by sliding it out of the retaining pins, and unscrew the three M5 screws to remove the closing bracket (Fig. 2). For versions with water connections on the right side, remove the left door.
3. Open the controller after removing the screw of lateral cover (A); fix the lower part of the box to the bracket (B), using (C) screws, pass the cables through the slot of the support bracket of the lower controller box and wire them (Fig. 3) to the connectors as indicated in the diagram (see the documentation of the controller). Plug in the connectors and close the controller again.
4. Attach the control bracket to the side using the two M5 screws (D) provided. (Fig. 4)
5. Attach the cabinet by positioning it near the base unit in order to align the support pins with the slots on the rear panel. Then lower the cabinet so as to lock the pins in their positions. To prevent the cabinet from being removed, it is necessary to screw the two lower locking M4 screws back into place (Fig. 6).

NB: The control can be installed on board in units with water connections on the left side, only on the right side. In units with water connections on the right side, the control must be installed on the left side.

■ AIR SENSOR INSTALLATION ■

The air sensor is included in the installation kit and is necessary only for the installation of the control-ler on the unit.

WARNING: To prevent disturbance and consequent malfunctions, make sure that the sensor cables are

NOT situated in proximity to power lines (230V).

Should an extension be necessary, use a shielded cable to be connected to ground only on the control-ler side.

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION (FIG. 5):

Pass the cable (white) of the sensor through the plastic sensor holder hole and fit the sensor from its stem (up to the rubber sheath).

Use the plastic adhesive probe housing, and attach it at point (E)

FR

■ ART-U ■

ATTENTION : il est recommandé de débrancher l'unité de l'alimentation électrique avant d'effectuer toute opération.

Montage sur le support et sur le ventil-convecteur

1. Dévisser les deux vis M4 à tête creuse hexagonale à l'aide de la clé fournie à cet effet puis démonter l'habillage du ventil-convecteur (Fig. 1)
2. Démonter le volet droit (sur les unités à raccords hydrauliques à gauche) et l'extraire des axes de retenue puis dévisser les 3 vis M5 pour retirer la bride de fermeture (Fig. 2). Sur les versions à raccords hydrauliques à droite, démonter le volet gauche.
3. Ouvrir la commande après avoir retiré la vis de fermeture latérale (A) ; fixer la coque inférieure à la bride (B), en utilisant les vis (C) et faire passer les câbles à travers la fente de la bride de soutien de la coque inférieure de la commande et les brancher (Fig. 3) aux connecteurs conformé-ment au schéma (voir la documentation de la commande). Introduire les connecteurs et refermer le contrôleur.
4. Fixer la bride de la commande au flanc en utilisant les deux vis M5 (D) fournies à cet effet. (Fig. 4)
5. Fixer l'habillage en procédant tout d'abord à son positionnement ; à cet effet, l'approcher de l'unité de base de façon à aligner les axes de soutien aux trous présents sur le panneau posté-rieur. Ensuite, abaisser l'habillage de façon à bloquer les axes dans les logements prévus à cet effet. Pour empêcher le démontage de l'habillage, il est nécessaire de revisser les deux vis M4 de blocage inférieur (Fig. 6).

NB: La commande peut être installée sur les unités avec raccords hydrauliques à gauche uniquement sur le côté droit. Sur les unités avec raccords hydrauliques à droite, la commande doit être installée sur le côté gauche.

■ INSTALLATION SOND E À AIR ■

La sonde à air n'est prévue que pour l'installation du contrôleur sur l'appareil et est présente dans le kit d'installation.

ATTENTION: Pour éviter des perturbations et des dysfonctionnements, les câbles des sondes NE doivent JAMAIS se trouver près des câbles de puissance (230V).

Dans le cas d'éventuelles prolongations utiliser un câble blindé à brancher à la terre uniquement du côté du contrôleur.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE (FIG. 5):

Faire passer le câble (blanc) de la sonde à l'intérieur de l'ouverture du porte-sonde plastique et intro-duire la sonde à partir de sa tige et la fixer (au niveau de la gaine en caoutchouc).

Utiliser le porte-sonde adhésif en plastique et le fixer au point (E).

ES

■ ART-U ■

ATENCIÓN: se recomienda desconectar la unidad de la corriente eléctrica antes de realizar cualquier operación.

Montaje en el soporte y en el ventiloconvector

1. Desatornille los dos tornillos del cable hexagonal M4 con la llave suministrada y luego retire el mueble del ventiloconvector (Fig. 1).
2. Desmante la puerta derecha (para unidades con conexiones hidráulicas a la izquierda) quitán-dola de los pasadores de retención y desatornille los 3 tornillos M5 retirando el soporte de cierre (Fig. 2). Para versiones con conexiones hidráulicas a la derecha, retire la puerta izquierda.
3. Abra el mando después de quitar el tornillo de cierre lateral (A); fije la cubierta inferior al sopor-te (B), usando los tornillos (C) y pase los cables a través de la ranura del soporte de la cubierta

de control inferior y conéctelos (Fig. 3) en los conectores según el diagrama (ver documentación del mando). Inserte los conectores y vuelva a cerrar el mando.

4. Fije el soporte de control al lateral con los dos tornillos M5 (D) suministrados. (Fig. 4)
5. Fije el mueble, proceda a colocarlo acercándolo a la unidad base de manera que los pernos de apoyo queden alineados con los ojales previstos en el panel trasero. Luego, baje el mueble de modo que los pernos queden bloqueados dentro de sus asientos apropiados. Para evitar el des-montaje del gabinete, es necesario atornillar los dos tornillos de bloqueo M4 inferiores (Fig. 6).

Nota: El mando se puede instalar a bordo en unidades con conexiones hidráulicas a la izquierda solo en el lado derecho. En unidades con conexiones hidráulicas a la derecha, el mando debe instalarse en el lado izquierdo.

■ INSTALACION DE LA Sonda DE AIRE ■

Necesaria solo para la instalación del mando a bordo, es un accesorio presente en el kit de instalación correspondiente.

ATENCIÓN: para evitar perturbaciones y las consiguientes anomalías de funcionamiento, los cables de la sonda NO deben estar cerca de los cables de alimentación (230V).

En el caso de posibles extensiones, use solo cable blindado para conectar a tierra solo en el lado del mando.

ISTRUCCIONES PARA EL MONTAJE (FIG. 5):

Pase el cable de la sonda (color blanco) dentro de la abertura de la cubierta de plástico y fije la sonda insertándola desde el vástago (en correspondencia con la funda de goma).

Utilice el soporte adhesivo de la sonda de plástico y fíjelo en el punto (E)

DE

■ ART-U ■

ACHTUNG: Es wird darauf hingewiesen, dass die Einheit vor der Durchführung jeglicher Eingriffe von Stromnetz zu trennen ist.

Montage an der Halterung und am Gebläsekonvektor

1. Die zwei Schrauben M4 mit Innensechskantkopf mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel lösen und dann die Verkleidung des Gebläsekonvektors abbauen (Abb. 1).
2. Die rechte Klappe abbauen (bei Einheiten mit Wasseranschlüssen an der linken Seite), indem sie von den Haltestiften abgezogen wird, und die 3 Schrauben M5 lösen. Den Schließbügel entfernen (Abb. 2). Bei den Ausführungen mit Wasseranschlüssen an der rechten Seite die linke Klappe abbauen.
3. Die Steuerung öffnen, nachdem die seitliche Verschlussschraube (A) abgeschraubt wurde. Die untere Schale am Haltebügel (B) befestigen. Dazu die Schrauben (C) verwenden. Die Kabel durch den Schlitz im Haltebügel und durch den Schlitz in der unteren Schale der Steuerung füh-ren und sie gemäß Schaltplan (siehe Unterlagen der Steuerung) an die Verbinder anschließen (Abb. 3). Die Verbinder einsetzen und die Steuerung schließen.
4. Den Haltebügel der Steuerung mit den mitgelieferten Schrauben M5 (D) an der Seitenwand befestigen. (Abb. 4)
5. Zum Befestigen der Verkleidung ist diese derart an die Basiseinheit anzunähern, dass die Haltestifte mit den am hinteren Paneel vorhandenen Langlöchern ausgerichtet sind. Die Verkleidung dann ab-senken und die Stifte in ihre Sitze einrasten lassen. Um das Abbauen der Verkleidung zu verhindern, sind die zwei unteren Befestigungsschrauben M4 wieder festzuspannen (Abb. 6).

Hinweis: Bei Einheiten mit Wasseranschlüssen an der linken Seite kann die Steuerung nur an der rechten Seite angebracht werden. Bei Einheiten mit Wasseranschlüssen an der rechten Seite muss die Steuerung an der linken Seite angebracht werden.

■ INSTALLATION DES LUFTFÜHLERS ■

Nur für die Installation der Steuerung am Gerät ist ein im entsprechenden Installations-Kit enthaltenes Zubehör vorhanden.

ACHTUNG: Zum Vermeiden von Störungen und damit verbundenen Betriebsanomalien dürfen sich die Kabel der Fühler NICHT in der Nähe der Leistungskabel (230V) befinden.

Wenn Verlängerungen notwendig sind, dürfen nur abgeschirmte Kabel verwendet werden, die nur auf der Seite der Steuerung zu erden sind.

MONTAGEANLEITUNG (ABB. 5):

Das Kabel (weiße Farbe) des Fühlers durch die Öffnung des Fühlerhalters aus Kunststoff führen und den Fühler befestigen, indem er mit dem Schaft beginnend eingesetzt wird (an der Gummi-ummantelung).

Den selbstklebenden Fühlerhalter aus Kunststoff verwenden und ihn an Punkt (E) befestigen.

Fig.1

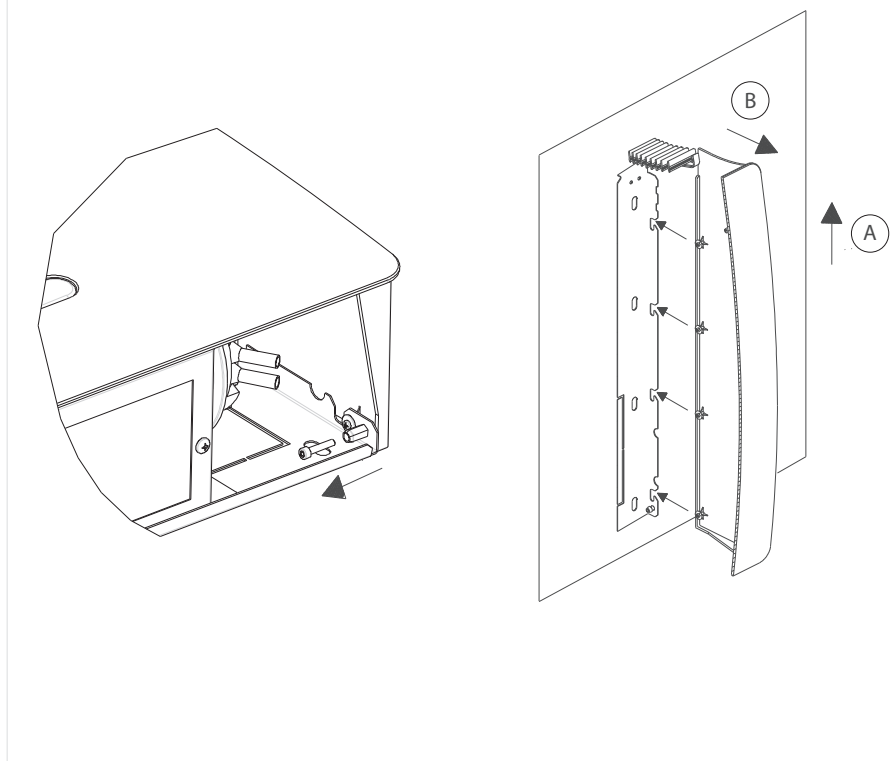


Fig.2 DX

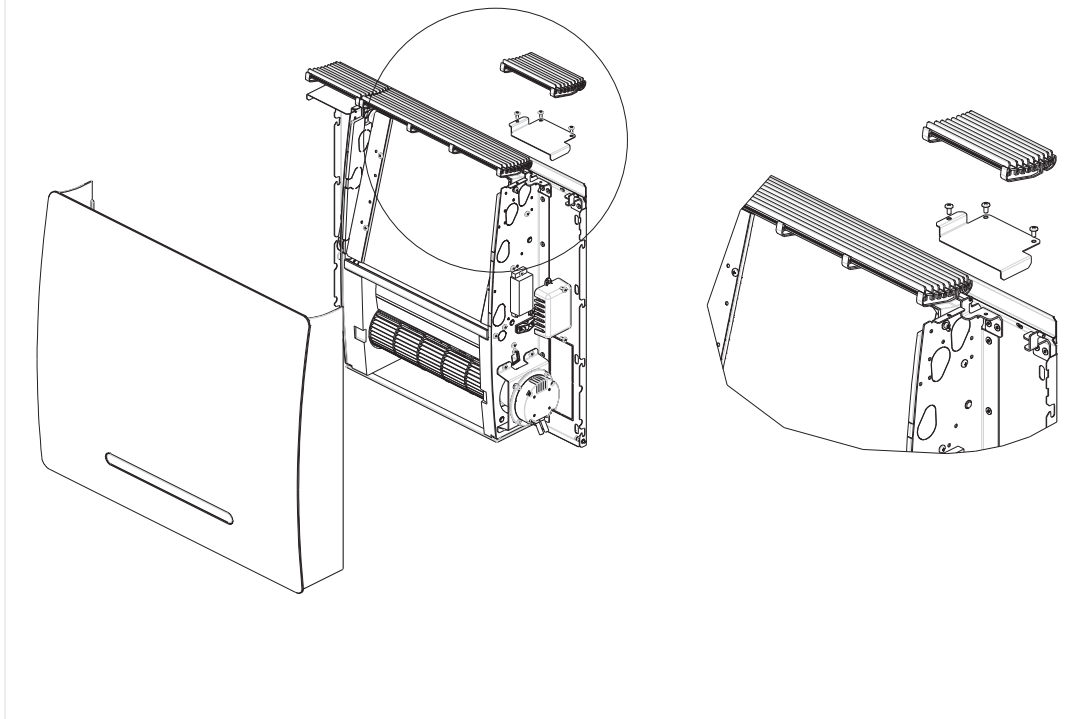


Fig.3

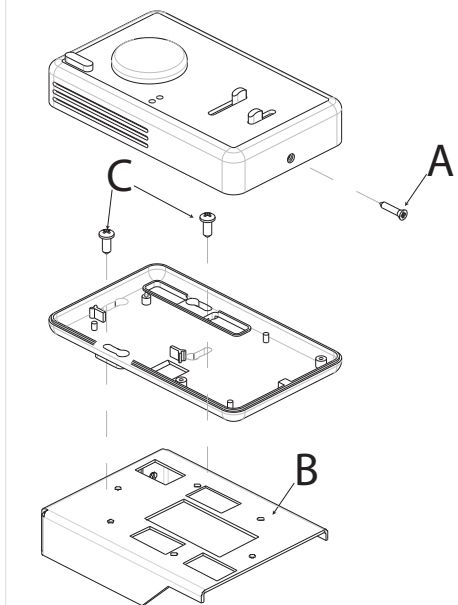


Fig.4

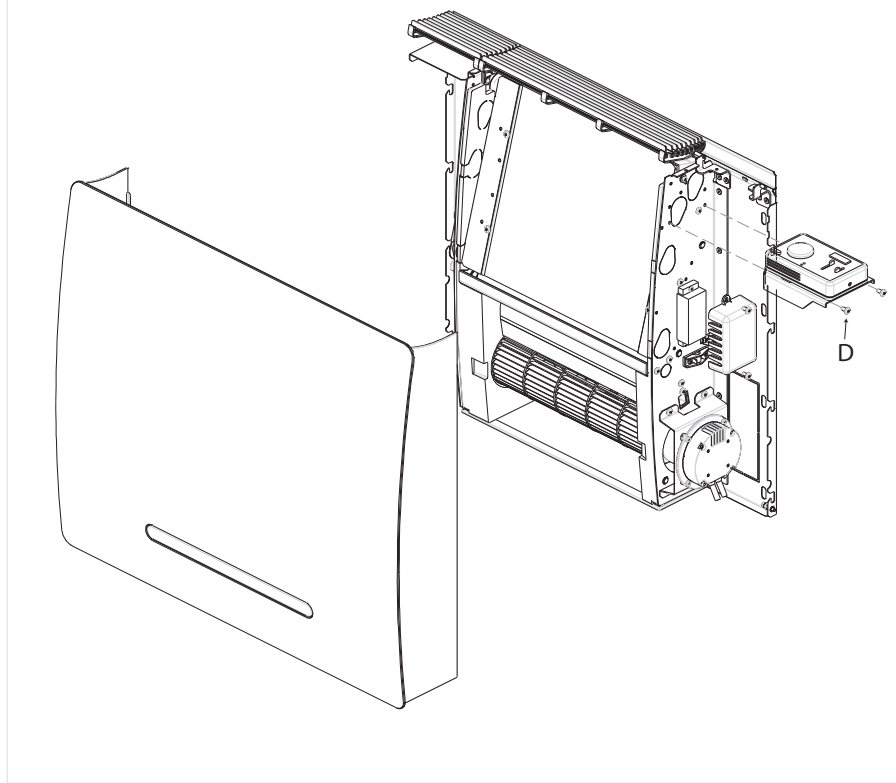


Fig.5

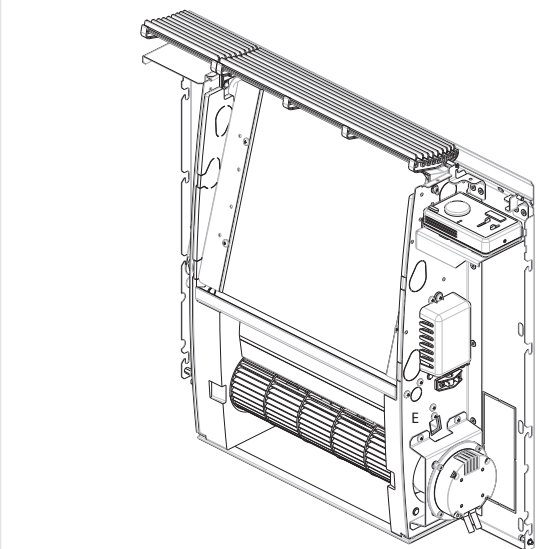


Fig.6

